

MINGDIAN
SHUFANG
名典书坊
全国优秀出版社

世界少年文学经典文库

[法] 圣-埃克苏佩里 夏尔·贝洛 / 著

唐珍 / 译

小王子 小红帽



全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社

主编 任溶溶

小王子 小红帽

[法] 圣-埃克苏佩里 夏尔·贝洛 著
唐珍 译



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小王子·小红帽/(法)圣-埃克苏佩里(Exupery, S.),
(法)贝洛(Perrault, C.)著;唐珍译. —杭州:浙江少年
儿童出版社, 2009.5 (2009.6重印)

(世界少年文学经典文库/任溶溶主编)

ISBN 978-7-5342-5370-6

I. 小… II. ①圣…②贝…③唐… III. 童话-作品集-
法国 IV. I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 057159 号



特约编审: 宋兆霖

文字编辑: 冯季庆

美术编辑: 陈敏

封面设计: 小飞侠

版面设计: 皮皮

插图: 李广宇 陈志明

责任印制: 吕鑫

世界少年文学经典文库

小王子 小红帽

[法] 圣-埃克苏佩里 夏尔·贝洛 著 唐珍 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

富阳美术印刷有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 850×1168 1/32 插页 5 印张 5.375

字数 83000 印数 10101—14125

2009年5月第1版 2009年6月第2次印刷

ISBN 978-7-5342-5370-6 定价: 9.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

译本前言

童话展现的无限魅力在于引导读者在想象的世界中驰骋。相信我们的读者，无论是成年人还是小朋友，在读完《小王子》这个故事后都会深受感动。因为我们从那个来自另一个星球的小王子身上看到一个纯洁的灵魂，一颗善良的心。他像一颗殒落的流星，悄无声息地消逝了，然而他的故事却在一代又一代人中流传着。在现实中，并不存在的星球上的一个并不存在的小人儿使我们所受的教育，不仅令人思索而且教人奋进。

小王子单纯，好问，充满求知欲。当他无法理解爱他的那朵花儿的心境而伤心地离开自己的星球后，他开始寻访其他星球。他先后在一个又一个星球上认识了国王，自负自傲的人，酒鬼，商人，点灯人，地理学家；而在最后一个星球——地球上，他却认识了蛇，只有三个花瓣的花儿，高山上的回声，玫瑰盛开的花园，狐狸，扳道工，卖止

渴药丸的商人和故事的另一个主人公——在沙漠上遇险的飞行员。这些人教会他认识了世界，认识了他人，也认识了自己。然而，除了动物和植物以外，小王子眼中的大人却都是荒诞可笑、令人费解的：一个没有臣民的国王却喜欢发号施令；一个自负自傲的人只等着崇拜者到来；一个因为自己爱喝酒而羞愧的酒鬼企图在不断的饮酒中忘却羞愧；一个一无所有的商人不断地计算加法，想把宇宙间所有的星球据为己有；一个循规蹈矩辛勤工作的点灯人，随着星球转速的加快，仍然忠于职守；一个地理学家日夜工作，著书记录下山川河流的位置却从不离开自己的办公室作实地调查。

其他星球上的那些怪人令小王子费解，而小王子对生活真谛的了解，却是从地球上满园盛开的玫瑰和一只狐狸那里得到的：任何事物在你不了解它、没有与它建立感情之前，都会是千篇一律、冷漠无情的；而当你认识了它，“驯养”过它，用心体会它，就会与它建立永恒的情感。小王子带着对他所爱花儿的终身遗憾留在了地球上，然后又消逝得无影无踪。飞行员也在获得重生后将那个在九死一生中挽救过他的小王子留在了美好的记忆里……

小王子与飞行员的沙漠奇遇是个美丽的童话，而我们从故事的对话里所品尝到的人生却充满酸甜苦辣。小王子无法理解大人们的行为，他从一个稚童的天真角度鞭挞了人世间丑陋的一面；而他所能理解的花儿、狐狸和

辛勤善良的人们正代表了人类美好永恒的一面。当我们遥望星空，观赏那些闪烁的星星时，千万不要忘记我们的小王子。你会看到，他正站在某一个星球上向你微笑呢！

本书的作者圣-埃克苏佩里在一九四三年写出了这个故事。他当时正在北非的法国抗战基地阿尔及尔。圣-埃克苏佩里从小酷爱飞机，二十一岁开始在法国空军服役，他在三十一岁时创作的《夜航记》以小说的形式，反映出他后来成为民用飞机驾驶员、参加开辟国际航线的传奇经历。他飞行不忘写作，其他作品还有《南方来信》、《人类的地球》、《战机飞行员》、《城堡》等。一九四四年七月三十一日，在他执行第八次飞行前曾给母亲写信道：“亲爱的妈妈：我只是想请您对我放心，并且收到我的来信……我什么时候可能告诉那些我所爱的人，我是多么爱他们呢？”然而，就在这一天，当他的飞机飞到他的故乡里昂的上空时，突然失踪了，人们没有找到遗骸，却编织了一个美丽的幻想：他也许降落到另一个星球，跟他挚爱的小王子做伴去了。

《小王子》的故事妙趣横生，充满想象，希望小朋友们喜欢它。《小王子》这个故事所讲的道理虽然有些深奥，但富有哲理，希望大人们给小朋友作些解释。

本书还向大家介绍了另一位法国著名童话作家夏尔·贝洛的九个童话故事。这些故事悠久、优美，脍炙人

口，家喻户晓。故事中代表善良的往往是美丽的公主、穷苦的姑娘和辛勤劳作的人们，他们虽然遭到恶人或妖魔鬼怪的打击迫害，却总能凭着善良、聪明和智慧，凭着仙女们的帮助，打败邪恶，获得幸福和光明。这也许正是作者快七十岁时出版这本书的愿望，因为他生活的那个时代，距离现在已经有三百年之久。他生于一六二八年，父亲是个律师，自己也攻读法律，出任律师。这项职业使他独具慧眼，深刻地认识到人类自私邪恶的一面。他借用童话这一形式，创造出绚丽多彩的意境，为我们展现了美丽的人物、高贵的品质和想象无穷的天地；人类的邪恶自私在这个美丽的世界里，根本没有立足之地，不是被毁灭而消亡，就是被改造、重新获得新生。这正是童话故事给我们的启迪。

也许读者从诸如格林童话的许多故事中看到类似本书中的故事，但是请不要忘记，夏尔·贝洛所奉献给你们的是原汁原味。

唐 珍

目录



小王子	圣-埃克苏佩里	1
小红帽	夏尔·贝洛	83
奇特的愿望		85
小红帽		88
灰姑娘		93
仙女		104
林中睡美人		109
蓝胡子		120
穿靴子的猫		128
小拇指		135
驴皮		148



小王子



致莱翁·韦尔特

请孩子们原谅我把这本书献给了一个大人。我有一个重大理由：这个大人是我在这个世界上最好的朋友。我还有一个理由：这个大人什么都能理解，甚至是写给孩子们的。我还有第三个理由：这个大人现在住在法国，饥寒交迫，他迫切需要安慰。如果所有这些理由都不够充分的话，我愿意把这本书献给童年时期的这个大人。每个大人都是从孩提时代开始的（不过很少有人记得这一点）。所以，我把献辞改为：

致童年时期的莱翁·韦尔特



—

在我六岁时，有一次，在一本描述原始森林的书里，我看到一幅精彩的图画。书名叫《亲身经历的故事》，画上一条蟒蛇，正在吞噬一只巨兽。下面就是复印出来的这幅画儿。

书中说：“蟒蛇不加咀嚼，整吞它的猎获物。接下来它再也不会动弹，睡上六个月来消化这些食物。”

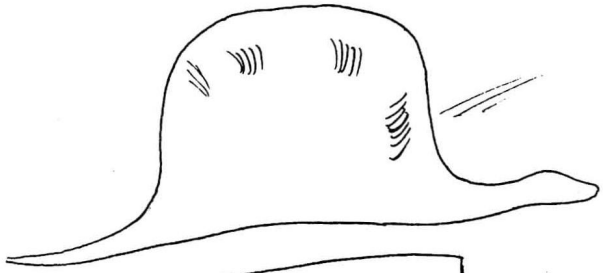
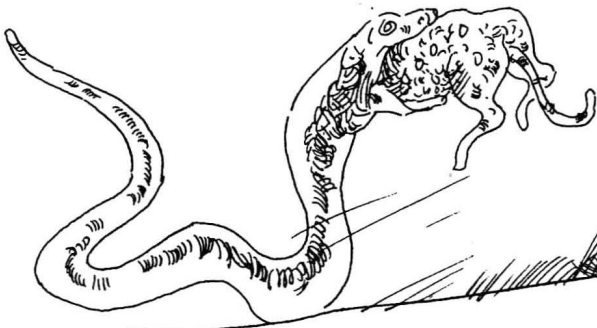
我对森林中的冒险奇闻想了很久，于是拿起我的彩色铅笔，画出我的第一幅画，我的第一号绘画作品。画面是这样的……

我把我的杰作拿给大人们看，问他们我的画是不是让他们感到害怕。

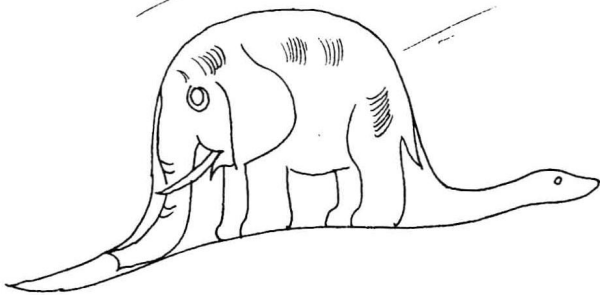
他们回答我：“一顶帽子有什么可怕的？”

我画的不是一顶帽子，而是一条正在消化大象的蟒蛇。于是我只好把大蟒内脏里的东西画出来，让大人们看懂。大人们老是要让人解释。我的第二号作品是这样的……

大人们建议我把那些透明和不透明的蟒蛇画丢开，把兴趣放到地理、历史、算术和语法上去。就这样，六岁



NO 1



NO 2



时,我就把绘画这个了不起的职业放弃了。我的一号和二号作品没有成功让我泄气。大人们自己什么都弄不懂,总是让孩子们给他们讲来讲去的,真够累的。

所以我只好另外选择了一个职业,我学会了开飞机。我几乎飞遍了全世界。地理知识确实帮了我大忙。我学会了一眼就辨认出这是中国,那是亚利桑那州。假如夜里迷失方向,这些知识特别有用。

这样,在我的一生中,跟许多正经人有了不少接触。我同那些大人们生活了很长时间,仔细观察了他们,可是几乎没有改变我对他们的看法。

当我遇到一个看来挺明白的大人时,我就拿我一直保留着的那张一号作品来做实验,我想知道他是不是真的看懂了。但是他总是回答说:“这是一顶帽子。”于是我就不跟他谈什么蟒蛇啦、原始森林啦、星星什么的了。我迁就他的理解力,只跟他谈桥牌、高尔夫球、政治和领带一类的话题。于是,这个大人就很高兴结识了一个如此通情达理的人。

二

我就这么孤独地生活,没有一个可以讲真心话的人,



直到六年前我在撒哈拉沙漠遇到飞机故障的时候。那次我发动机里的某个部位坏了，由于飞机上既没有机械师也没有乘客，我只好独自试着对付那次复杂的修理工作。这可是个生死攸关的问题，因为我带的水只够喝一个星期的。

头一晚，我就地而卧在沙漠，呆在那个远离人迹的地方，比那些乘木筏漂泊在大海上的遇难者还孤独。所以，你们可以想象，当黎明时分一个轻柔而奇特的声音把我唤醒时，我有多么惊讶！那个声音说：

“请您……给我画只绵羊吧！”

“嗯？”

“给我画一只绵羊……”

我像遭雷击般跳了起来，使劲揉揉眼睛，环顾四周，看见一个非同寻常的小人儿庄重地注视着我。这儿有一张我后来为他画出的最成功的画像，但是它当然远不及他本人那么出色。这不是我的错，在绘画这个行业里，大人们在我六岁时就让我泄气了，何况除了画那些不露出内脏和露出内脏的大蟒，我根本没学过画画儿。

我瞪着眼睛，惊异地看着冒出来的这个小人儿。别忘了，我可是呆在远离人迹的地方呢。可这个小家伙一点儿不像是迷路的，也没有饥渴和疲惫不堪的样子，更没有丝毫恐惧。没有任何迹象表明这是一个迷失在旷野荒郊，不食人间烟火的孩子。我缓过神来，终于开口对他说：



“你在这儿干什么呢？”

他好像是在说一件重大事情一样，轻轻地重复了一遍：

“请您……给我画只绵羊吧……”

面对令人慑服的神秘事物时，是不敢不服从的。在这片渺无人烟的沙漠上，我冒着生命危险，竟然从口袋里掏出一张纸和一支钢笔，这个举动看起来真荒唐。我同时还想到，我只学过地理、历史、算术和语法。于是，我没好气地对他说，我不会画画儿，他却说：

“没关系，就画一只绵羊。”

由于我从来没有画过绵羊，我就把我画过的两幅蟒蛇画里的一张又为他重新画了一遍，就是那幅没有画出内脏的大蟒图。听到那个小人儿的反应，我傻眼了：

“不，不，我不要一头大象呆在蟒蛇肚子里。蟒蛇太危险，大象又太大了。我家很小，我要一只绵羊，给我画一只绵羊吧。”

于是我只好画了一只绵羊。

他仔细地看了看，然后说：

“不好！这只绵羊是头病羊，再给我画一只。”

我又画了一只。

我的小朋友善意地笑笑，十分宽容地对我说：

“你看看，这不是一只绵羊，是只公羊，还长着角呢……”



于是我再画了一张。

可是这一张也像前面几张一样被否定了：“这只羊太老了，我要一只活得长久一点儿的羊。”

我没有耐心了，因为我还急着要拆检飞机的发动机呢，于是我草草地涂了这么一张，对他嚷道：

“这是只箱子，你要的羊就在里面。”

谁知这个小鉴赏家看了后竟欣喜若狂地说：

“我要的就是这张！你认为这只羊要吃很多草吗？”

“为什么要问这个？”

“因为我家很小……”

“足够养它了，我给你画的是只小绵羊。”

他低下头看着这幅画说：

“没有你说的那么小吧……瞧，它睡着了……”

我就这样认识了小王子。

三

我花了很长时间才弄明白他是从哪里来的。

小王子总是向我提很多问题，可是对我提出的问题，就像没听见似的。只是从他偶尔吐出的只言片语中，我才渐渐弄清他的来历。所以当他第一眼看到我的飞机时（画